

Presentación del Dossier: Lenguaje y Educación

*Presentation of the Dossier:
Language and Education*

José María Gil

Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas
Universidad Nacional de Mar del Plata
Argentina

 <http://orcid.org/0000-0002-1216-7110>
josemaria@gilmdq.com

Este *dossier* sobre lenguaje y educación cumple con las expectativas oportunamente planteadas en la convocatoria. Los doce artículos que lo integran son contribuciones originales que se corresponden con áreas diversas e interconectadas: la enseñanza de la lengua materna, la enseñanza de lenguas extranjeras (incluso en contextos de bilingüismo y multilingüismo), la didáctica de la lengua y la didáctica de la literatura, las nuevas tecnologías de información y comunicación, la formación docente. El dossier incluye además dos reseñas sobre libros cuyos temas guardan relación directa con alguna de las áreas recién mencionadas.

Esta propuesta también tiene valor representativo porque muestra resultados de investigaciones sobre la educación en torno al lenguaje en diversos lugares de trabajo de Argentina, algunos de ellos en colaboración con instituciones de Brasil y Uruguay.

Los aportes de este número especial, además, tratan temas que guardan una notable vigencia en las aulas de los diferentes niveles educativos. Así, por ejemplo, el trabajo “Tecnologías digitales en lecturas y escrituras

exploratorias de estudiantes doctorales en Ciencias Sociales y Humanas”, de Guadalupe Alvarez, explica, desde la perspectiva de estos estudiantes, cómo son las lecturas y escrituras exploratorias realizadas con tecnologías digitales en función de la tesis. Estas prácticas son necesarias porque relevan y procesan aportes previos pertinentes para una investigación, que, entre otras funcionalidades, permiten establecer el campo de estudios, delimitar el problema y su investigación y guiar en marcos teóricos y metodológicos. El estudio cualitativo de Alvarez se sostiene en entrevistas en profundidad y en el análisis documental sobre el trabajo de unos nueve estudiantes doctorales de universidades públicas de Argentina. Los datos exhiben hallazgos sobre las tecnologías digitales empleadas en lecturas y escrituras exploratorias y sus modos de usos, como así también sobre los beneficios y los desafíos asociados y las formas de aprendizaje asociadas a estas tecnologías. El análisis permite concluir no sólo que las lecturas y las escrituras exploratorias en relación con la tesis están mediadas por tecnologías digitales, sino también que los usos de estas tecnologías para dichas actividades representan conocimientos y habilidades necesarios en la construcción del conocimiento en nuestros días.

En una investigación localizada, “Lectura crítica y alfabetización académica en la universidad: una propuesta desde la asignatura Discursos Escritos, Universidad Nacional de Mar del Plata”, Geraldina Goñi analiza cómo se gestan prácticas de enseñanza y aprendizaje que se apartan de ciertas matrices de pensamiento en favor de lógicas más ligadas al pensamiento crítico y a la noción de lo “fronterizo”. De manera puntual, se explica que la asignatura Discursos Escritos de esta universidad se centra en el desarrollo de la lectura comprensiva sin dejar de promover “formas otras” de abordar el aprendizaje y la enseñanza del inglés. La propuesta de Goñi cuenta como ejemplo de un espacio adecuado para el desarrollo de prácticas que favorezcan no sólo la alfabetización académica sino también el desarrollo de una postura crítica por parte de los estudiantes en tanto docentes en formación y sujetos de derecho en una institución pública. Por ello, el trabajo también vale una invitación a revisar las prácticas de lectura

académica en la universidad desde una posición que se presenta como radicalmente crítica.

Por su parte, en “Concepciones sobre la retroalimentación en la escritura de investigación en Ciencias Sociales y Humanas”, Ayelén Victoria Cavallini presenta un completo estado del arte sobre la retroalimentación escrita en la elaboración de producciones que comunican procesos y resultados de investigaciones en el nivel de postgrado. El vasto relevamiento nos ayuda a identificar conceptualizaciones y características de esta práctica en las comunicaciones publicadas en el contexto latinoamericano en el campo de las ciencias humanas y sociales. Entre los varios aportes de este trabajo se destaca que la retroalimentación escrita constituye una práctica interactiva en la cual muy diversos participantes efectúan tareas de análisis y reflexión en torno al proceso de escritura de géneros propios de cada nivel educativo. El relevamiento de Cavallini muestra además que, aunque las investigaciones documentadas valoran el impacto de la retroalimentación escrita en los procesos de escritura, también hay propuestas que sugieren revisar otras variables que condicionan su incidencia. En su conjunto, el trabajo permite advertir que los estudios sobre la retroalimentación escrita se ven influidos por la formación académica de los investigadores, no sólo por las formas en las que comunican los resultados de sus investigaciones sino también por el modo en que llevan a cabo dichas investigaciones.

Una de las facetas del urgente asunto de la formación de quienes enseñan aparece en el trabajo de María Beatriz Taboada “Evaluación y (re)elaboración de consignas como dispositivo didáctico y prácticas letradas en la formación docente”. Allí se propone una aproximación a los modos en que estudiantes de formación docente negocian, (re)construye y (re)significan posicionamientos didácticos e identitarios en el contexto de un dispositivo de revisión crítica, reelaboración y construcción de consignas para la práctica docente en Lengua y Literatura. En el marco de dicho dispositivo se asume que el trabajo con consignas es una experiencia didáctica que involucra prácticas letradas complejas en las que los estudiantes ponen en juego recursos de literacidad y ponen en tensión ciertas decisiones asumidas tanto para el ejercicio profesional como para

el contexto de literacidades académicas en las cuales las prácticas letradas se inscriben. Taboada destaca que, en el análisis de la experiencia, se observa que los estudiantes progresivamente despliegan nuevos recursos de literacidad y comienzan a interpelar experiencias y prácticas antes legitimadas, al mismo tiempo que resignifican las consignas como artefactos sociales que no se reducen a las orientaciones para la acción.

Ana Inés Heras y María Eugenia Lestani ofrecen un aporte para pensar la enseñanza y el aprendizaje en aulas universitarias a partir de la exploración de las conexiones entre prácticas del lenguaje y el enfoque de la autogestión pedagógica en una materia de grado de las carreras de Ciencias de la Educación de una universidad pública nacional. Ciertamente, el artículo “Prácticas del lenguaje y construcción de conocimientos en aulas universitarias” da cuenta de un trabajo sobre material generado en el proceso de docencia e investigación de las autoras. En función de ese trabajo puede entenderse qué características asumen las prácticas del lenguaje cuando se enseñan en aulas universitarias desde y para la autogestión pedagógica y qué efectos sobre la democratización del acceso al conocimiento se hacen visibles al observar en su conjunto y relaciones a la oralidad, la escucha, la escritura y la lectura. Las autoras analizan un corpus de datos referentes a una cohorte específica con la cual se desarrolló un trabajo pedagógico con el encuadre de la autogestión en términos de Lapassade. La propuesta analítica de Heras y Lestani se construye desde una lógica abductiva. Merece destacarse que esta metodología abductiva se presenta como un modo interpretativo de investigar en virtud del cual se identifican puntos de riqueza analítica al construir (y hacer visible) la racionalidad del análisis. Los hallazgos concretos de este trabajo ponen de manifiesto una conjunción necesaria entre prácticas de lectura, escritura, escucha y habla para llevar adelante procesos educativos a nivel universitario que sigan proponiendo un acceso democrático a la construcción de conocimiento.

El trabajo “*Martín Fierro* en aulas de la escuela primaria” (del que me hago responsable) acaso tenga algún valor porque busca ofrecer los resultados de una investigación sobre la enseñanza de un libro muy valorado en el

nivel básico de enseñanza. Primero se pasa revista a investigaciones recientes sobre la enseñanza de *Martín Fierro* en la escuela, lo cual permite no sólo ofrecer un panorama del estado de la cuestión sino también fundamentar la pretendida pertinencia y la supuesta originalidad del estudio. Luego se explica el desarrollo de una propuesta general para la enseñanza de la lengua a partir de la literatura, en la que se encuadra esta investigación. Dicha propuesta se sostiene en la idea de que la enseñanza de los textos literarios puede contribuir al desarrollo de la competencia lectora y aun de la competencia comunicativa en general. En la parte correspondiente a los materiales y métodos se expone el instrumento utilizado para evaluar la comprensión lectora en dos aulas de sexto año de una escuela primaria pública de una zona relativamente periférica de la ciudad de Mar del Plata, en Argentina. Ese instrumento, que incluye un pasaje del Canto V de la primera parte del *Martín Fierro*, sirvió para obtener trabajos de comprensión lectora de estudiantes de sexto año. Las producciones de los estudiantes se analizaron a partir de criterios de evaluación bien definidos, con especial interés en la coherencia global. Los resultados exhiben una variada serie de cuestiones, entre las cuales se destaca que el trabajo de lectura y análisis sostenido favorece enormemente la comprensión lectora de un texto fundacional, pero de un alto grado de dificultad para niños y preadolescentes.

La propuesta de Eulene Rosa dos Santos y Gisela Elina Müller se titula “La investigación-acción como propuesta pedagógica para el desarrollo de la lectura crítica. Estudio de caso en una escuela primaria de Sinop (Brasil)”. El trabajo no sólo es interesante en sí mismo, sino que además cuenta como un valioso ejemplo de la formación de postgrado en nuestro país, ya que la primera autora, que es brasileña, desarrolló sus estudios de doctorado bajo la dirección de la segunda en la Universidad Nacional de Cuyo. Esta investigación parte del problema de que en todos los niveles educativos es posible advertir que los estudiantes manifiestan dificultades para comprender textos de diverso grado de complejidad y asumir, frente a ellos, una postura crítica. El estudio de dos Santos y Müller centra su interés en las primeras etapas de la escolaridad, cruciales para sentar las

bases de un modo de leer consciente y reflexivo. Jerarquiza la pertinencia de un ciclo de investigación-acción o de reflexión-acción implementado en una escuela primaria de la ciudad de Sinop, en el estado de Mato Grosso, Brasil (la localidad de origen de la primera autora). Esta investigación acción es el motor inicial de una formación sólida y continua en comprensión y lectura crítica, que pudo trasladarse a las aulas con resultados visibles. Las ventajas de esta formación pudieron corroborarse en dos épocas diferentes con actores similares. Los resultados cuantitativos de un postest con grupo experimental y control (alumnos de quinto año o grado) y del análisis cualitativo de una entrevista realizada a un grupo de docentes de enseñanza primaria, luego de cumplimentado el ciclo de investigación acción, respaldan la eficacia del conocimiento construido y de los cambios introducidos en las prácticas pedagógicas. Los resultados fueron reafirmados, hace poco, a través de la implementación de la misma prueba y de una nueva entrevista, luego de un período de tiempo prolongado, a las docentes que participaron del grupo de investigación acción.

No muchos trabajos hay sobre la enseñanza de la lengua y la cultura italiana en el Cono Sur. Ese hiato empieza a cerrarse con propuestas como la de Gabriela Ughi, “Una experiencia de la didáctica de la literatura italiana para hispanohablantes”. Precisamente, este artículo da cuenta de la enseñanza del italiano como lengua extranjera y del uso de los textos literarios en las clases. En este sentido, Ughi propone que el trabajo del docente consiste en indagar cuáles son las posibilidades a las que se puede acceder para desarrollar una aproximación adecuada y pertinente para los estudiantes. El trabajo se ocupa del buen uso de la literatura en las clases de italiano como segunda lengua y de las implicancias del texto literario al brindar modelos culturales de lengua. Se muestra que hay diferentes enfoques y técnicas que sirven para motivar a los alumnos y, en especial, para lograr que comprendan y utilicen la lengua, que relacionen los textos presentados con los conocimientos ya adquiridos y que puedan realizar suposiciones sobre el funcionamiento de la lengua extranjera que están aprendiendo. En este sentido, se propone una reflexión docente que busca responder a

la doble demanda didáctica de quienes enseñan a alumnos extranjeros que estudian italiano ya sea por placer o por necesidad, y de quienes, como docentes de escuelas bilingües, deben responder a las necesidades de niños que aprenden una lengua diferente de la materna en cursos de formación curricular que requieren una atención especial desde el punto de vista lingüístico.

Pasará algún tiempo hasta que podamos tener una visión más o menos clara de las consecuencias de la cuarentena del año 2020. Mientras tanto, y para ello, trabajos como el de Jonás Ezequiel Bergonzi (“Pandemia y Narrativas en la Educación Secundaria para Adultos: Susurros que son Historias”) nos permiten empezar a entender cuestiones relevantes sobre ese fenómeno complejo y global. Bergonzi señala que, en tiempos de aislamiento social preventivo y obligatorio (ASPO), en el marco de la pandemia por el virus SARS-CoV-2/Covid-19, los ámbitos de educación de nivel secundario para adultos, en su afán por adaptarse a la educación remota de emergencia que exigía el giro a la virtualidad, y además luchar contra las limitaciones propias y contextuales que ello suponía, dieron lugar a espacios de deconstrucción institucional en tanto conjunto de dinámicas propias como quehacer de hospitalidad y encuentro. Aquí se vuelve sobre ello desde las posibilidades de la narración como representación biográfica. El trabajo así nos convoca a repensar las formas cristalizadas y verticalistas en las que pensamos la educación. El análisis de aspectos de la educación para adultos le agrega especial interés a la propuesta.

En el marco de la fructífera tradición de la enseñanza del inglés en Argentina se inscribe la investigación de Ana Cristina Chiusano y Pedro Luis Luchini, “Más allá del acento: caminos hacia la inteligibilidad en la enseñanza de vocales del inglés a traductores e intérpretes”. Aquí, los autores muestran que durante mucho tiempo la lingüística aplicada puso énfasis en que los estudiantes de pronunciación en la segunda lengua alcanzaran “un acento nativo”. Sin embargo, en las últimas décadas, el paradigma se ha movido para priorizar la inteligibilidad. La investigación analizó el impacto de dos enfoques pedagógicos para la enseñanza de las

vocales /i:, ɪ, e, æ/ del inglés en la inteligibilidad. Participaron 36 estudiantes universitarios de traducción de una universidad privada de Montevideo divididos en dos grupos. El primer grupo recibió instrucciones basadas en el Principio del Hablante Nativo, centrado en la precisión fonológica, mientras que el segundo grupo fue instruido según el Principio de la Inteligibilidad, que integraba tareas comunicativas, con focos en la forma, la autoevaluación y la evaluación entre pares. Un grupo de 10 jueces, hablantes nativos del español montevideano, evaluó las muestras de habla utilizando criterios como inteligibilidad, comprensibilidad, acento extranjero y efectividad comunicativa, a través de una escala de Likert. Los hallazgos revelaron que la enseñanza centrada en la inteligibilidad parece más efectiva para mejorar la pronunciación en segunda lengua, al tiempo que fomenta un entorno de aprendizaje más cooperativo. Las implicancias pedagógicas permiten sugerir que, en los programas de formación profesional y académica de traductores-intérpretes, se debería priorizar la inteligibilidad en lugar de imitar un acento nativo, permitiendo un enfoque más inclusivo y efectivo para la comunicación global en entornos multiculturales y multilingües.

En la misma tradición de la enseñanza del inglés se encuadra la propuesta “Tendiendo puentes: de la lengua a la cultura, un viaje intercultural”, de Pedro Luchini y Gabriela Mariel Ferreiro. En esta investigación se analizan aspectos afectivos asociados a la sensibilidad intercultural y a la competencia comunicativa intercultural en un grupo de 14 estudiantes argentinos de nivel secundario. Estos estudiantes participaron en un programa de inmersión lingüística de dos semanas en Londres con el objetivo de mejorar su dominio del inglés. Durante su estancia en una escuela londinense se sumergieron en un entorno donde el inglés fue el principal medio de comunicación con personas de diversas nacionalidades. A su regreso, los participantes completaron una escala de sensibilidad intercultural adaptada especialmente para esta investigación. Así, se evaluaron sus emociones e impresiones sobre diversas experiencias interculturales. La escala midió específicamente la sensibilidad intercultural, con referencia a cuestiones como el disfrute de las

diferencias culturales, la valoración del trabajo con personas de otras culturas y el respeto por las diferentes pautas culturales. El análisis de los datos reveló necesidades educativas en torno a las competencias interculturales y la sensibilidad intercultural de los estudiantes, lo que permite ampliar la comprensión sobre cómo la exposición a contextos interculturales puede influir en el ámbito emocional. De manera concreta, la información obtenida invita a revisar estrategias pedagógicas que contemplen y den respuesta a estas necesidades y permite establecer recomendaciones y sugerencias para futuras investigaciones en este campo.

Por su parte, en “La doble nulificación: la enseñanza de gramática en una encrucijada epistémica”, Juan José Cegarra Bacigalupo y Anngy Carolina Romero Daza se dedican a un problema de la enseñanza de gramática y analizan tanto los contenidos de la asignatura Práctica del Lenguaje de los diseños curriculares de la Provincia de Buenos Aires para la escuela media como los temas de la asignatura Gramática de la carrera universitaria de Profesorado en Letras de la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Mar del Plata. Los autores sugieren que lo esperable sería que ambos niveles evidenciaran grados significativos de consistencia en cuanto a las definiciones, supuestos y orientaciones de la disciplina que recortan. Sin embargo, el análisis cualitativo de una serie de documentos curriculares pertinentes para medir dichos grados de supuesta consistencia les permite postular la hipótesis de que, lejos del horizonte deseable, cada nivel nulifica (es decir, ubica en el currículum nulo) porciones importantes de lo que el otro demanda. De este modo, es posible identificar dos concepciones epistémicamente distintas de gramática, asociadas a dos niveles educativos cuyos diseños curriculares parecen trabarse en un diálogo trunco. En su conjunto, el trabajo no sólo expone la dimensión del problema, sino que también ofrece una contribución concreta en términos de intervención pedagógica que puede dar lugar a debates sobre posibles soluciones.

Por último, las dos generosas reseñas de Mariana Domínguez y Patricia Cornago, exponen dos libros que abordan las conexiones entre el lenguaje

y la educación desde las perspectivas de la novela y la didáctica, respectivamente.

Como podrá empezar a advertirse en esta presentación, y como habrá de confirmarse en las lecturas detalladas, los trabajos del dossier abarcan desde la investigación básica hasta proyecciones sobre las aulas de los diversos niveles educativos. No sólo permiten ampliar el conocimiento general sobre el lenguaje y la educación, sino que brindan propuestas plausibles que en muchos casos ya han sido promisoriamente evaluadas. Todos los artículos exhiben resultados de proyectos sólidos, diseminados en seis universidades públicas y en el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET), con una fuerte presencia regional y aun internacional. En definitiva, todos estos artículos son ejemplos de los aportes (diversos, complejos, útiles) que hacen las investigaciones sobre el lenguaje y la educación.

Rosario, 3 de noviembre de 2024